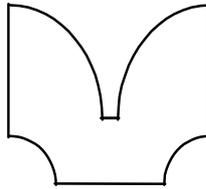


<p><b>Öffentliche Bekanntmachung der Finanzierungsabsicht im Sinne des Art. 56 L.G. Nr. 16/2015 zwecks <u>Niederschwellige Assistenzleistungen</u></b></p> <p><b>Interreg-V-Projekt „Sonnenstrahl“ CUP I92H18000140001</b></p>	<p><b>Avviso pubblico dell'intenzione di finanziamento ai sensi dell'art. 56 L.P. n. 16/2015 relativo a <u>Offerta assistenziale a bassa soglia</u></b></p> <p><b>Progetto Interreg V “Raggio di sole” CUP I92H18000140001</b></p>
<p>Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau kündigt an, dass jeder Interessierte an der niederschwellige Assistenzleistungen zur Unterstützung der Alltagsbewältigung für Personen mit niederschweligen Hilfebedarf in den Gemeinden Stils, Taufers und Graun im Zeitraum von 02.09.2019 bis 11.12.2021 ein Angebot durch die unten angegebenen Modalitäten <b><u>innerhalb Freitag, 02.08.2019, 12:00 Uhr</u></b> einreichen kann.</p>	<p>La Comunità Comprensoriale Val Venosta rende noto che ogni interessato alla gestione dell'offerta assistenziale a bassa soglia per il sostegno nella vita quotidiana di persone con esigenze a bassa soglia nei Comuni di Stelvio, di Tubre e di Curon per il periodo dal 02/09/2019 al 11/12/2021 può presentare la propria offerta con le modalità sotto riportate entro e non oltre <b><u>Venerdì, 02/08/2019, ore 12.00.</u></b></p>
<p><b>1) Beschreibung der Dienstleistung</b></p>	<p><b>1) Descrizione del servizio</b></p>
<p>Siehe beiliegendes Lastenheft</p>	<p>Vedasi il capitolato d'oneri allegato.</p>
<p><b>2) Vertragsdauer</b></p>	<p><b>2) Durata del contratto</b></p>
<p>02.09.2019 – 11.12.2021</p>	<p>02/09/2019-11/12/2021</p>
<p><b>3) Finanzierung</b></p>	<p><b>3) Finanziamento</b></p>
<p>Die Finanzierung des Dienstes erfolgt nach den effektiv geleisteten Assistenzstundenwelche am Monatsende nachgewiesen werden müssen.</p>	<p>Il finanziamento del servizio avviene su base delle ore d'assistenza effettivamente eseguite che alla fine del mese devono essere dimostrate.</p>



Die **Verwaltungsleistungen** werden mit einer **monatlichen Pauschale von 1.000,00 €** (inkl. MwSt. falls geschuldet) vergütet.

Der festgesetzte **Stundensatz für die Assistenzstunden** in Höhe von **32,00 €** (inkl. MwSt. falls geschuldet) beinhaltet sämtliche Leistungen (wie bspw. Fahrtspesen, Personalkosten, etc.).

Das Entgelt wird von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau aufgrund der entsprechenden Rechnungen bezahlt. Die Rechnungen sollen monatlich gestellt werden, wobei die Zahlung der Rechnung innerhalb von 30 Tag ab Erhalt derselben erfolgt.

Die Einhebung der Kostenbeteiligung der Nutzer (3,00 € pro Stunde, außer bei Tarifbegünstigungen) erfolgt durch den Auftragnehmer. Die eingehobenen Beteiligungen der Klienten müssen auf der Rechnung an die BZG in Abzug gebracht werden.

Für die Festlegung des Stundensatzes in Höhe wird von 7.600 Assistenzstunden im gesamten Projektzeitraum ausgegangen.

Es wird darauf hingewiesen, dass es sich um eine Indikative Schätzung der voraussichtlichen Stunden handelt. Daher können die stunden im Laufe der Jahre auch erheblich variieren. Diese Mengenangaben sind daher für die BZG nicht bindend.

Als Projektbetrag wird insgesamt 272.000,00 € festgesetzt, welcher im Auftragszeitraum nicht überschritten werden darf.

Der jährliche Tätigkeitsbericht muss innerhalb 15.02. des darauffolgenden Jahres der

Per i **servizi amministrativi** sarà pagato un **importo forfettario mensile di 1.000,00 €** (incl. IVA se dovuta).

Il **compenso per ora di assistenza** aumenta a **32,00 €** (incl. IVA se dovuta) ed è comprensiva di tutte le prestazioni (come p.es. spese di viaggio, costo personale, etc.)

Il corrispettivo viene liquidato dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta sulla base delle relative fatture. La liquidazione delle fatture avverrà entro 30 giorni dal ricevimento delle stesse.

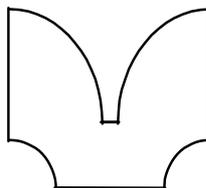
La compartecipazione al pagamento della tariffa da parte degli utenti (3,00 € per ora, salvo agevolazioni tariffarie) viene svolta dal soggetto aggiudicatario. Le partecipazioni tariffarie dei clienti sono da dedurre dalla fattura inviata alla Comunità comprensoriale.

La tariffa oraria è stata calcolata ipotizzando 7.600 ore di assistenza nel periodo di progetto.

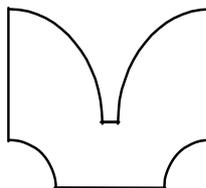
Le ore stimate sopra riportate sono indicative e possono variare anche considerevolmente in corso d'anno. Tali dati quantitativi non sono pertanto vincolanti per la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria.

Come costo del progettuale viene determinato una somma totale di 272.000,00 € che non può essere sfondata.

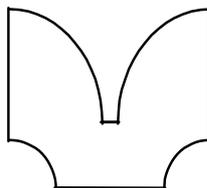
La relazione attestante l'attività svolta in conformità del capitolato tecnico allegato deve essere trasmesso alla Comunità Comprensoriale.



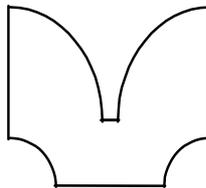
Bezirksgemeinschaft Vinschgau, z.H. Dr. Karin Tschurtschenthaler, Direktorin der Sozialdienste übermittelt werden.	Comunità Comprensoriale Val Venosta, c.a. Dr. Kartin Tschurtschenthaler, direttrice dei servizi sociali, entro il 15.02 di ogni anno.
<b>4) Wahl des Vertragspartners</b>	<b>4) Scelta del contraente</b>
Das Angebot wird nach dem Kriterium <u>Qualität</u> ausgewählt, wobei die entsprechenden Kriterien im Lastenheft definiert sind.	L'offerta è selezionata in base alla sola <u>qualità</u> . I criteri di qualità sono determinati nel capitolato d'oneri.
Die Bewertung der technischen Angebote erfolgt durch eine Kommission in einer nicht öffentlichen Sitzung.	L'esame delle offerte tecniche viene effettuata da una commissione in una seduta non pubblica.
<b>6) Übertragung der Finanzierung</b>	<b>6) Devoluzione del finanziamento</b>
Die gegenständliche Finanzierung darf in keinem Fall übertragen werden.	Il presente finanziamento non può in alcun modo essere devoluto.
<b>7) Ausführungsorte</b>	<b>7) Luoghi di esecuzione del servizio</b>
Die niederschwellige Assistenzleistungen beinhalten werden vor Ort im Haus des Nutzers zur Alltagsbewältigung für Personen mit niederschweligen Hilfebedarf in den Gemeinden Stilfs, Taufers und Graun durchgeführt.  Bei ausreichender Kapazität bzw. Nachfrage können die Leistungen auch in anderen Gemeinden ohne soziale Strukturen im Einzugsgebiet der BZG Vinschgau erbracht werden.	Il servizio di assistenza a bassa soglia sarà eseguito a casa dell'utente per creare un sostegno alla vita quotidiana per le persone con esigenze di bassa soglia nei Comuni di Stilfs, Tubre e Curon.  Se si ha sufficiente capacità risp. domanda da parte di utenti, l'assistenza può anche essere realizzati in altri comuni senza strutture sociali nel territorio della Comunità Comprensoriale Val Venosta.
Das Verwaltungsbüro muss im Einzugsgebiet der BZG Vinschgau liegen und muss ganzjährig an 2 Vormittagen/Woche (Ausnahme Feiertage) für jeweils mind. 3 Stunden geöffnet sein. Es wird ausdrücklich festgehalten, dass keine separate Vergütung für die Räumlichkeiten von Seiten der BZG vorgesehen ist.	L'ufficio amministrativo deve essere locato sul territorio della Comunità Comprensoriale Val Venosta e deve rimanere aperto 2 mattine/settimana (esclusi giorni festivi) per almeno 3 ore. Si afferma espressamente che la Comunità Comprensoriale non versa alcun compenso per i locali.



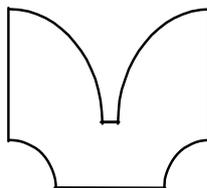
<p><b>8) Ergänzende Informationen und Erläuterungsanfragen</b></p>	<p><b>8) Informazioni complementari e chiarimenti</b></p>
<p>Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Finanzierung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können unter folgender PEC - Adresse angefordert werden: <a href="mailto:bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it">bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it</a></p>	<p>Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto del finanziamento, la modalità di partecipazione ovvero la documentazione da produrre potranno essere richiesti tramite pec-mail al seguente recapito: <a href="mailto:bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it">bzgvinschgau.ccvalvenosta@legalmail.it</a></p>
<p>Berücksichtigt werden formulierte Anfragen, die mindestens 5 Tage vor der Fälligkeitsfrist für die Einreichung der Angebote eingehen.</p>	<p>Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti presentate entro e non oltre 5 giorni prima della scadenza di presentazione delle offerte.</p>
<p><b>9) Teilnahmevoraussetzungen</b></p>	<p><b>9) Requisiti di partecipazione</b></p>
<p>Die Interessierten müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:</p>	<p>Gli interessati devono possedere i seguenti requisiti:</p>
<p><b><u>► Das Fehlen einer der unten angegebenen Voraussetzungen ist ein nicht sanierbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.</u></b></p>	<p><b><u>► Il mancato possesso dei sottoelencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.</u></b></p>
<p>a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 80 GvD 50/2016 genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme am gegenständlichen Verfahren ausschließen.</p>	<p>a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla presente procedura di cui all'art. 80 D.Lgs. 50/2016;</p>
<p>b) Der Interessierte muss im Dreijahreszeitraum vor der Veröffentlichung der Finanzierungsabsicht gleichwertige Dienstleistungen mit einem Betrag von nicht weniger als 25.000,00 €/Jahr (ohne MwSt.) erbracht haben (mehrere Aufträge kumulierbar)</p>	<p>b) L'interessato deve aver eseguito nel triennio precedente la data di pubblicazione dell'intenzione di finanziamento servizi analoghi per un importo non inferiore ad 25.000,00 €/anno (senza IVA) (è possibile cumulare più incarichi).</p>
<p>Als gleichwertige Dienstleistung gelten alle Betreuungs- und Pflegedienstleistungen.</p>	<p>Si considerano servizi analoghi tutti servizi di assistenza e cura.</p>



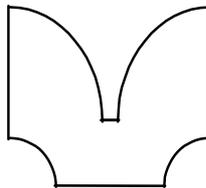
<b>10) Modus für die Vorlage des Angebots</b>	<b>10) Modalità di presentazione dell'offerta</b>
Wer am Verfahren teilzunehmen beabsichtigt, muss innerhalb der unten angegebenen bindenden Frist auf dem Postweg (Einschreiben) oder durch persönliche Abgabe das Angebot in einem mit Klebestreifen versiegelten Umschlag bei der folgenden Adresse einreichen:	Chiunque intenda partecipare alla presente procedura deve far pervenire entro il termine perentorio di seguito riportato, per posta con plico raccomandato o consegna a mano, la seguente documentazione, in plico sigillato con nastro adesivo, al seguente indirizzo:
<b>Bezirksgemeinschaft Vinschgau Generalsekretariat Hauptstraße 134 I - 39028 Schlanders</b>	<b>Comunità comprensoriale Val Venosta Segreteria generale Via Principale 134 I – 39028 Silandro</b>
<b>Einreichfrist: Freitag, 02.08.2019, innerhalb 12:00 Uhr</b>	<b>Entro Venerdì, 02/08/2019, ore 12:00</b>
Hinsichtlich der Gültigkeit der fristgerechten Abgabe des Angebots gilt der Eingangsstempel der Bezirksgemeinschaft Vinschgau. Daher ist auch das Datum des Stempels des Postamtes nichtig.	Ai fini della validità della presentazione dell'offerta nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di arrivo della Comunità Comprensoriale Val Venosta, a nulla valendo neppure la data apposta dall'Ufficio postale.
Es wird darauf hingewiesen, dass für die Teilnahme an dem Verfahren, die nicht innerhalb der ob genannten Fristen eingehen, nicht berücksichtigt werden können, auch wenn ihre nicht erfolgte oder verspätete Übermittlung auf höhere Gewalt, Zufall oder das Verschulden Dritter zurückgeführt werden kann.	Si avverte che non saranno prese in considerazione, ai fini della partecipazione alla procedura, le offerte che non perverranno entro il termine perentorio di ricezione sopra individuato, anche qualora la loro mancata o tardiva trasmissione sia dovuta a causa di forza maggiore, a caso fortuito o a responsabilità di terzi.
Auf dem Umschlag ist Folgendes anzuführen: 1. der genaue Name/die genaue Benennung und die genaue Adresse des Interessenten; 2. der folgende Wortlaut: „Finanzierungsabsicht im Sinne des Art. 56 L.G. Nr. 16/2015 – Interreg V-Projekt Sonnenstrahl“; 3. die Adresse des ob genannten Amtes der Bezirksgemeinschaft Vinschgau;	Sul plico devono essere riportati: 1. l'esatta intestazione e l'esatto indirizzo dell'interessato; 2. la seguente dicitura: “Intenzione di finanziamento ai sensi dell'art. 56 L.P. n. 16/2015 progetto Interreg V raggio di sole“; 3. l'indirizzo dell'ufficio della Comunità Comprensoriale Val Venosta sopramenzionato; 4. l'indicazione “non aprire”.



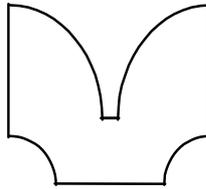
4. die Angabe „,nicht öffnen“.		
Das eingereichte Angebot und die entsprechenden Unterlagen dürfen nicht mehr zurückgezogen werden.		L'offerta e i documenti presentati non possono più essere ritirati.
Nach Verstreichen der oben angeführten Frist wird kein weiteres Angebot angenommen, auch wenn es sich um ein Ersatzangebot oder ein zusätzliches Angebot zum eingereichten Angebot handelt.		Trascorso il termine fissato non viene riconosciuta valida alcun'altra offerta anche se sostitutiva o aggiuntiva di offerta precedente.
<b>Die Unterlagen, welche in dem ob genannten versiegelten Umschlag gegeben werden müssen, sind folgende:</b>		<b>La documentazione da inserire nel suddetto piego sigillato dovrà contenere quanto segue.</b>
a) das <b>Lastenheft</b> , unterzeichnet mit der Unterschrift des Bieters auf jeder Seite als Zeichen der Annahme;		a) il <b>capitolato d'oneri</b> debitamente firmato per accettazione su ogni pagina da parte dell'offerente;
b) der von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau vorgefertigte Vordruck ( <b>Anlage A</b> ), welcher vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt und unterzeichnet werden muss sowie eine Kopie des gültigen Personalausweises;		b) il modello predisposto dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta ( <b>allegato A</b> ) che deve essere debitamente compilato e firmato dell'offerente nonché una fotocopia della carta d'identità validap;
c) das <b>technische Angebot</b> , gemäß des Lastenheftes abgefasst werden und vom Bieter auf jeder Seite unterzeichnet werden.		c) l' <b>offerta tecnica</b> , redatta secondo le indicazioni contenute nel capitolato d'oneri e sottoscritta dall'offerente su ogni pagina.
Die Ermittlung des besten Angebots erfolgt mit der Bewertungsmethode der Summe der Punkte des Kriteriums „ <b>der technischen Punktzahl</b> “ (PT).		L'individuazione dell'offerta migliore verrà effettuata sommando il punteggio relativo al criterio " <b>Punteggio Tecnico</b> " (PT).
PT = PTA + PTB + PTC + PTD... dabei:		PT = PTA + PTB + PTC + PTD... dove: <b>PT</b> : Punteggio Tecnico dell'offerta in esame;



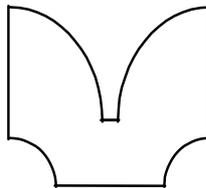
<b>PT</b> : Technische Punktzahl des technischen Angebots in Überprüfung; <b>A,B,C...</b> : Bewertungskriterien	<b>A,B,C...</b> : criteri di valutazione;
Bei Angeboten, welche die gleiche Gesamtpunktzahl aufweisen, entscheidet das Los.	In caso di offerte con medesimo punteggio si procederà per sorteggio.
Auf jedem Fall ist die Finanzierungszusage erst mit der Maßnahme der Bezirksgemeinschaft Vinschgau endgültig, und wird erst wirksam, wenn sichergestellt wurde, dass der Empfänger die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen erfüllt.	In ogni caso la promessa di finanziamento diverrà definitiva solo con il provvedimento della Comunità Comprensoriale Val Venosta e diventerà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale.
Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau behält sich das Recht vor, keine Finanzierung zu erteilen.	La Comunità Comprensoriale Val Venosta si riserva il diritto di non procedere al finanziamento.
Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor eine Finanzierungszusage erteilt wurde.	La Comunità Comprensoriale Val Venosta con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza la promessa di finanziamento.
<b>11) Kontrollen</b>	<b>11) Controlli</b>
Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau beschränkt die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen auf den Empfänger.	La Comunità Comprensoriale Val Venosta limita la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo al beneficiario.
Die Teilnahme an vorliegendem Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der geforderten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.	La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale richiesti.
Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Voraussetzungen ab dem Tag der Ange-	Fermo restando che il possesso dei requisiti deve sussistere a far data dalla presenta-



<p>botsangabe vorliegen muss, fordert die Bezirksgemeinschaft Vinschgau, falls nötig, den Interessierten, der erster in der Rangordnung ist, dazu auf, die geforderten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von nicht mehr als zehn Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern. Falls der Nachweis nicht erbracht werden kann oder falls die Erläuterungen die erforderlichen Voraussetzungen nicht zu bestätigen vermögen, schließt die Bezirksgemeinschaft Vinschgau den obengenannten Empfänger aus.</p>	<p>zation dell'offerta, le amministrazioni aggiudicatrici invitano, se necessario, l'interessato primo in graduatoria a completare o a fornire, entro un termine non superiore a dieci giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti richiesti. Qualora la prova non è fornita o i chiarimenti non confermano il possesso dei requisiti richiesti, la Comunità Comprensoriale Val Venosta esclude il suddetto beneficiario.</p>
<p>Die Bezirksgemeinschaft Vinschgau behält sich in jedem Fall die Möglichkeit vor, die endgültige Finanzierungszusage auf einen Zeitpunkt vor Abschluss der Kontrollen der vorgeschriebenen Voraussetzungen vorzulegen.</p>	<p>La Comunità Comprensoriale Val Venosta si riserva in ogni caso la facoltà di anticipare la promessa di finanziamento prima che siano terminati i controlli dei requisiti prescritti.</p>
<p>Die Finanzierungszusage ist für den Empfänger sofort verbindlich. Für die Bezirksgemeinschaft Vinschgau wird sie mit dem Abschluss des Vertrags verbindlich.</p>	<p>La promessa di finanziamento è immediatamente impegnativa per il beneficiario, mentre per la Comunità Comprensoriale Val Venosta diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto.</p>
<p>Die Interessenten sind für einen Zeitraum von 180 aufeinanderfolgenden Kalendertagen nach dem Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote an die vorgelegten Angebote gebunden.</p>	<p>Gli interessati sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 180 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte.</p>
<p>Die Finanzierungszusage wird aufgehoben, wenn der Empfänger: a) sich innerhalb der von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau gesetzten Frist nicht einfindet, um den Vertrag abzuschließen; b) die erforderlichen Unterlagen nicht fristgerecht übermittelt hat;</p>	<p>La promessa di finanziamento viene annullata qualora il beneficiario: a) non si presenti entro il termine fissato dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta per la stipulazione del contratto; b) non abbia trasmesso i documenti richiesti entro il termine fissato;</p>



<p>c) bei der Teilnahme unwahre Erklärungen abgegeben hat. d) nicht über die allgemeinen und/oder besonderen Voraussetzungen verfügt.</p>	<p>c) abbia reso false dichiarazioni in sede di partecipazione; d) non sia in possesso dei requisiti di ordine generale e/o di ordine speciale.</p>
<p><b>12) Endgültige Kaution</b></p>	<p><b>12) Deposito cauzionale definitivo</b></p>
<p>Es muss eine endgültige Kaution in Höhe von 5.440,00 € hinterlegt werden, welche vom Empfänger mittels Bankgarantie oder einer Versicherungspolizze für die gesamte Vertragslaufzeit vorgelegt werden kann. Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts der Vorausklage sowie den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf bloßes schriftliches Anfordern der Bezirksgemeinschaft Vinschgau enthalten.</p>	<p>Il beneficiario deve depositare per l'intera durata del contratto una cauzione definitiva nell'ammontare di 5.440,00 € in forma di una fideiussione bancaria o polizza assicurativa. La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della Comunità Comprensoriale Val Venosta.</p>
<p><b>13) Verantwortlich für das Verfahren und Veröffentlichung der Bekanntmachung</b></p>	<p><b>13) Responsabile del procedimento e pubblicità dell'avviso</b></p>
<p><b><u>Die für die Abwicklung der Verfahren zuständige Verwaltungseinrichtung:</u></b> Bezirksgemeinschaft Vinschgau Generalsekretariat Hauptstraße 134 39028 Schlanders</p> <p><b><u>Verantwortlich für das Verfahren:</u></b> Dr. Karin Tschurtschenthaler Direktorin der Sozialdienste der Bezirksgemeinschaft Vinschgau</p> <p><b><u>Ansprechpartner:</u></b> Vergabeamt: Mag. Eva Ratschiller Tel 0473 736802</p>	<p><b><u>La struttura competente per il procedimento:</u></b> Comunità comprensoriale Val Venosta Segreteria generale Via Principale 134 I – 39028 Silandro</p> <p><b><u>Responsabile del procedimento:</u></b> Dr. Karin Tschurtschenthaler direttrice dei servizi sociali della Comunità Comprensoriale Val Venosta</p> <p><b><u>Persona di contatto:</u></b> Ufficio appalti: Dott.ssa mag. Eva Ratschiller Tel. 0473 736802</p>
<p>Die vorliegende Bekanntmachung wird auf der Online-Amtstafel der Webseite der Bezirksgemeinschaft Vinschgau veröffentlicht</p>	<p>Il presente avviso viene pubblicato all'Albo pretorio online dell'ente sul sito internet della</p>



<p>und zwar unter der Adresse: <a href="https://www.bzgvn.it">https://www.bzgvn.it</a> sowie auf der Webseite des Informationssystems für öffentliche Verträge (ISOV) der Autonomen Provinz Bozen unter der Adresse: <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> Link Vergabebekanntmachungen.</p>	<p>Comunità Comprensoriale Val Venosta all'indirizzo: <a href="https://www.bzgvn.it">https://www.bzgvn.it</a> nonché sul sito internet del sistema Informativo Contratti pubblici (SICP) della Provincia Autonoma di Bolzano all'indirizzo: <a href="http://www.bandialtoadige.it">www.bandialtoadige.it</a> al link bandi e avvisi.</p>
<b>14) Informationen zum Datenschutz</b>	<b>14) Trattamenti dei dati</b>
<p>Die persönlichen Daten der Interessenten werden von der Bezirksgemeinschaft Vinschgau in Anlehnung an die Bestimmungen gemäß Art. 6, 12 und 13 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und nur im Rahmen der Durchführung des gegenständlichen Verfahrens für das Auswahlverfahren eines Rechtssubjektes mit dem dann der eventuelle Finanzierungsvertrag abgeschlossen wird, verwendet. Die Unternehmen bzw. Gesellschaften und die Interessenten, die ihr Interesse bekundet haben, können die im Artikel 7 des vorgenannten Gesetzes vorgesehenen Rechte ausüben.</p> <p>Die Informationen zum Datenschutz sind abrufbar unter folgendem Link: <a href="https://www.bzgvn.it/datenschutz">https://www.bzgvn.it/datenschutz</a></p>	<p>I dati personali forniti dai partecipanti saranno trattati dalla Comunità Comprensoriale Val Venosta conformemente alle disposizioni degli artt. 6, 12 e 13 del Regolamento UE n. 679/2016 per finalità unicamente connesse alla presente procedura per l'individuazione del soggetto interessato con il quale poi eventualmente viene stipulato un contratto di finanziamento. Le imprese/società concorrenti e gli interessati hanno facoltà di esercitare i diritti previsti dall'art. 7 della legge stessa.</p> <p>Le informazioni relativi alla protezione dei dati personali sono disponibili al seguente link: <a href="https://www.bzgvn.it/privacy">https://www.bzgvn.it/privacy</a></p>